

**MEMORANDUM OF UNDERSTANDING
ACADEMIC COOPERATION BETWEEN
THE UNIVERSITY OF CHILE
AND
THE UNIVERSITY OF AUCKLAND**

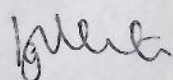
The President of the University of Chile and the Deputy Vice-Chancellor (Strategic Engagement) of The University of Auckland hereby propose to foster academic exchange and cooperation between the two institutions.

1. The two institutions will encourage the following activities in particular:
 - i) Exchange of materials, publications and information
 - ii) Exchange of professors and research staff
 - iii) Exchange of students
 - iv) Joint research and meetings for research
2. These activities are to be carried out after mutual consultation between the two institutions or the divisions concerned thereof. Normally each institution will sign a letter of agreement setting out the responsibilities of each institution for the agreed activity and such other matters as the institutions agree are necessary for the efficient achievement of the activity.
3. Amendment of this Memorandum is to be effected by written agreement of the two institutions. No such amendment or revision will come into effect until both institutions have agreed in writing to this amendment or revision
4. This Memorandum shall be effective upon approval by both parties in writing and shall remain in effect for a term of five years (5). Thereafter, subject to a review by each institution which confirms the Memorandum is achieving the objectives set out above, it shall be automatically renewed for a further term of five (5) years. However, either institution may terminate the Agreement at the end of a given academic year by giving six months notice in writing of such intent, provided that termination by one party shall not affect any activities already approved under this Memorandum.
5. Four original copies have been made of this Agreement, two in English and two in Spanish. Concerning the interpretation and enforcement of this Memorandum, the parties shall resolve possible disagreements through negotiations to reach mutual understanding.

On behalf of the University of Chile

On behalf of The University of Auckland


Professor Víctor Pérez Vera
Rector


Professor Iain Martin
Deputy Vice-Chancellor
(Strategic Engagement)

Date: 18 OCT 2012

Date: 10 September 2012



**MEMORANDO DE ENTENDIMIENTO
COOPERACIÓN ACADÉMICA ENTRE
LA UNIVERISIDAD DE CHILE
AND
LA UNIVERSIDAD DE AUCKLAND**

El Rector de la Universidad de Chile y el Vicerrector de Vinculación Estratégica de la Universidad de Auckland, por medio del presente Acuerdo, proponen fomentar el intercambio y la cooperación académica entre ambas instituciones.

1. Ambas instituciones promoverán las siguientes actividades en particular:
 - i) Intercambio de materiales, publicaciones e información
 - ii) Intercambio de profesores y personal de investigación
 - iii) Intercambio de estudiantes
 - iv) Investigación conjunta y reuniones de investigación
2. Estas actividades se llevarán a cabo una vez que se hayan establecido consultas mutuas entre las instituciones o los departamentos pertinentes. Normalmente cada institución firmará una carta de entendimiento, estableciendo las responsabilidades de las partes en relación a las actividades a desarrollar, así como los mecanismos para un eficiente desarrollo de las mismas.
3. Las modificaciones a este Memorando se efectuarán por medio del acuerdo por escrito entre las instituciones. Dichas modificaciones serán efectivas una vez que ambas instituciones hayan acordado los cambios propuestos.
4. El presente Memorando entrará en vigor una vez aprobado por escrito por las partes y permanecerá vigente por un período de cinco (5) años. Asimismo, el presente Memorando podrá ser revisado por la partes en pos de verificar si el acuerdo está cumpliendo con los objetivos señalados anteriormente. De ser así, el acuerdo será renovado automáticamente por un período de cinco (5) años más. Sin embargo, cualquiera de las partes podrá terminar el presente Memorando al final de un año académico dado, en tanto se avise al menos con seis meses de anticipación y por escrito de tales intenciones. Dicha terminación no afectará a las actividades ya aprobadas bajo este acuerdo.
5. Se suscriben cuatro copias originales de este Memorando, dos en español y dos en inglés. En relación a la interpretación y aplicación del presente Memorando, las partes procurarán resolverlo de común acuerdo, de buena fe y poniendo en ello sus mejores esfuerzos.

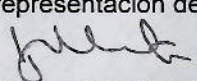
En representación de la Universidad de Chile


Profesor Víctor Pérez Vera
Rector

Fecha: 18 OCT 2012



En representación de la Universidad de Auckland


Professor Iain Martin
Deputy Vice-Chancellor
(Strategic Engagement)

Fecha: 10 September 2012

